



Instruction manual
Originalbetriebsanweisung
Notice d'utilisation



farmer N100

Type 10632

farmer N200

Type 10996



DE

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Elektrozaengerät

EN

INSTRUCTION MANUAL

Electric Fencer

FR

NOTICE D'UTILISATION

Électrificateur de clôture

PT

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Cerca Eléctrica

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

Apparecchio per recinti elettrici

DK

BRUKSANVISNING

Elstængselaggregat

NL

BEDIENINGSHANDLEIDING

Schrikdraadinstallatie

SK

Návod na obsluhu

pre napájacie zariadenie elektrickej ohradyohrady

ES

INSTRUCCIONES DE USO

Cercado Eléctrico Accionado

Fig. 1 Ersatzteile | Spare parts | Pièces détachées | Peças | Pezzi di ricambio
Reservevedele | Reserve onderdelen | Náhradné diely

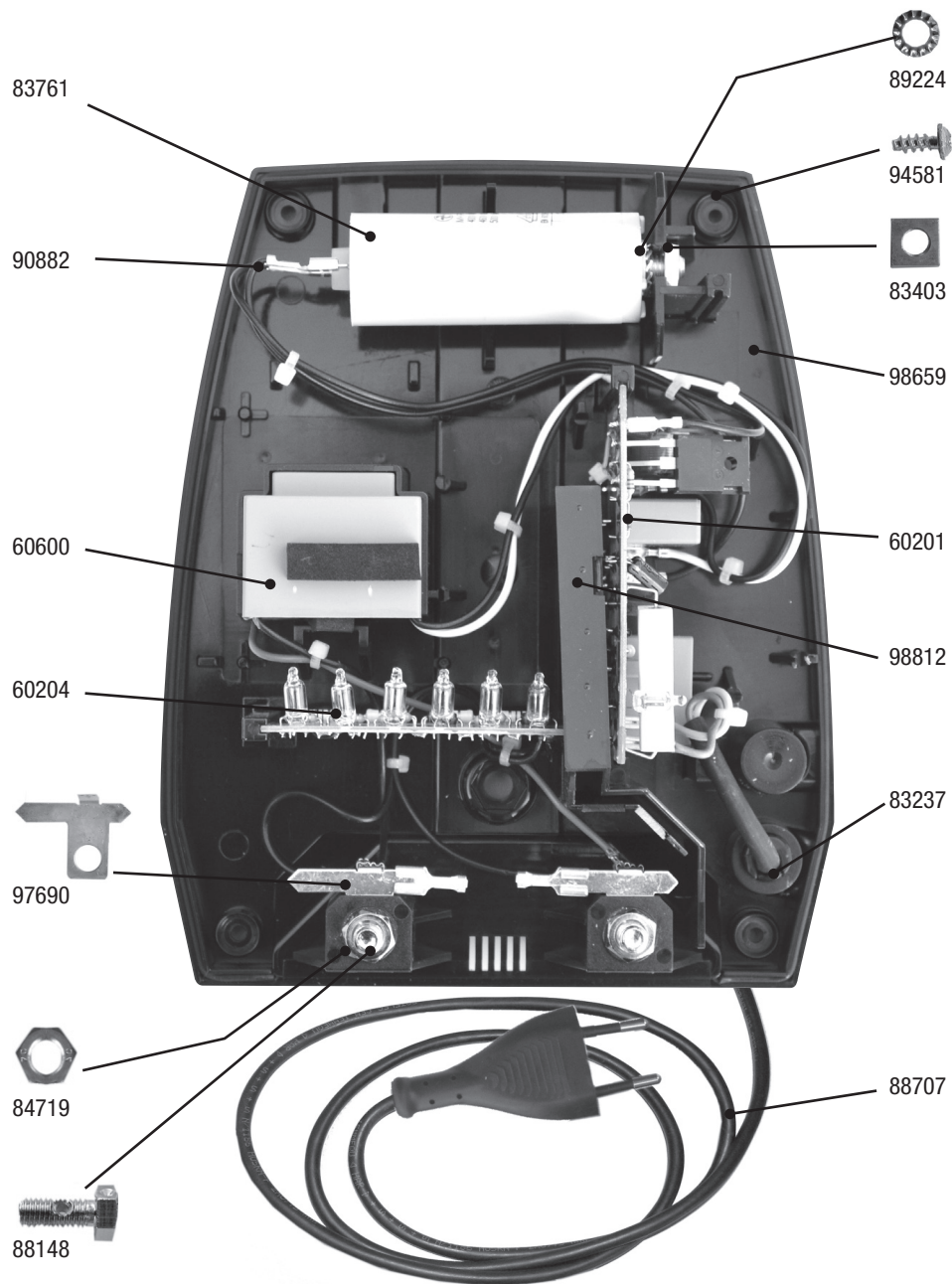




Fig. 2 Ersatzteile | Spare parts | Pièces détachées | Peças | Pezzi di ricambio
Reservevedele | Reserve onderdelen | Náhradné diely



DE Originalbetriebsanleitung des Elektrozaungerätes farmer N100 / farmer N200

in Verbindung mit den Errichtungs- und Sicherheitshinweisen für Elektrozaungeräte SECURA ANIMAL oder SECURA SECURITY (www.horizont.com)

Montage und Anschluss: Die Aufstellung erfolgt an einem nicht feuergefährdeten Ort, der vor Witterungseinflüssen geschützt ist. Das Gerät ist senkrecht anzubringen.

Die Erdleitung wird an die Klemme mit dem Erdungszeichen (), die Zaunleitung an die Klemmen mit den Blitzzeichen () angeschlossen.

Bei Wegführung der Zaunzuleitung von einem Gebäude muss eine Blitzschutzanlage installiert werden.

Inbetriebnahme: Die Netzversorgung herstellen, nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Die Kontrolllampe (1) leuchtet im Rhythmus der elektrischen Impulse auf - (Seite 3 / Fig. 2).



Die Kontrolllampe (1) zeigt das ordnungsgemäße Arbeiten des Elektrozaungerätes an. Wenn diese Lampe nicht leuchtet oder Dauerlicht zeigt, ist das Gerät defekt.



Service: Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden. Es sind nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Ersatzbauteile zu verwenden. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

EN Operating instruction for electric fence controller farmer N100 / farmer N200

(identical in construction to farmer N100)
in connection with SECURA ANIMAL or SECURA SECURITY safety hints (www.horizont.com)

Installation and connection: The installation is to be made at a location protected from weather and where there is no risk of fire. The controller must be mounted in the vertical position. The earth lead must be attached to the earth terminal (), the fence lead either to the fence terminal ().

If the fence lead is conducted away from the building a lightning protection must be installed.

Operating and control: Plug the mains cable in a 230 V supply socket. After a few seconds a slight tic-tac can be heard. The control lamp (1) flashes with the pulses. If the control lamp (1) flashes with the the pulses energizer operates properly. If this lamp is not or steady illuminated the energizer is faulty.



Service: Servicing is only to be made by qualified service personell. Only by the manufacturer commanded replacement parts must be used. If the supply cord of this energizer is damaged this cord must be replaced by a special supply cord which is recommended by the manufacturer.

FR Mode d'emploi pour électrificateur farmer N100 / farmer N200

identique

à farmer N100 en relation avec les conseils de sécurité SECURA ANIMAL ou SECURA SECURITY (www.horizont.com)

Installation et raccordements:

Installez l'électrificateur à un endroit qui ne présente pas des risques des intempéries et d'incendie, l'électrificateur doit être monté en position verticale.

Le fils de terre () et de ligne () doivent être raccordés aux bornes correspondantes de l'appareil.

Lors de la pose du câble d'alimentation d'un bâtiment, un dispositif parafoudre doit être, dans tous les cas, prévu.

Mise en service et contrôle:

Raccorder au secteur. Quelques secondes après on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en marche. Toutes les lampes témoin (1) clignotent au rythme des impulsions électriques. L'impulsion de la lampe de contrôle (1) montre le bon fonctionnement de l'appareil.





Maintenance:

Seulement du personnel qualifié est autorize d'effectuer des réparatures. Il ne faut utiliser que des pièces de rechange ordonnées par le producteur. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou de son service après vente.

PT Manual de instruções para a cerca eléctrica farmer N100 / farmer N200

(idêntica à farmer N100)
em ligação com os conselhos de segurança SECURA ANIMAL ou SECURA SECURITY (www.horizont.com)

Instalação e ligação: A instalação deve ser feita num local protegido das condições climáticas e onde não haja o risco de incêndio. O aparelho deve ser montado numa posição vertical.

O cabo de ligação à terra deve ser ligado ao terminal de terra () do aparelho e o cabo de ligação ao cercado ao terminal de cercado ().

Se o cabo de ligação for conduzido para fora do edifício, uma protecção contra relâmpagos deve ser instalada.

Funcionamento e controlo: Ligue o cabo de ligação à corrente na tomada de energia eléctrica. Após alguns segundos deverá ouvir um ligeiro tic-tac. A lâmpada de controlo (1) piscam na sequência dos impulsos – página 3 / fig. 2. Se a lâmpada de controlo (1) pisca na sequência dos impulsos o aparelho está a funcionar correctamente. Em caso contrário o aparelho tem uma falha.





Serviço: A assistência técnica deverá ser efectuada por pessoal devidamente qualificado. Só devem ser utilizadas peças de substituição devidamente autorizadas pelo fabricante. Se o cabo de ligação deste aparelho se danificar deverá ser substituído por um cabo especial recomendado pelo fabricante. Dirija-se ao local onde adquiriu o aparelho.

IT Istruzioni per l'uso del recinto elettrico farmer N100 / farmer N200

(identico a farmer N100)

Rispondente alle norme costruttive e di sicurezza per gli apparecchi elettrificatori di recinzioni SECURA ANIMAL o SECURA SECURITY (www.horizont.com)

Installazione e connessioni: L'installazione deve essere fatta in una posizione protetta da maltempo e dove non ci sia rischio di incendio. Lo stimolatore deve essere montato in posizione verticale. Il palo della terra deve essere inserito in terra in profondità come possibile in un posto umido ed essere collegato al terminale della terra () sullo stimolatore. Collegare il cavo di connessione al terminale ()

Per quanto riguarda l'allontanamento della linea di alimentazione dall'edificio si deve prevedere in ogni caso l'allestimento di un parafulmine.

Avviamento e controlli: (page 3 / fig. 2) Collegare la centralina alla rete 230 V. Dopo alcuni secondi un tic-tac leggero può essere sentito. La lampada di controllo (1) lampeggia.

Se la lampada di controllo lampeggia significa che lo stimolatore funziona correttamente. Se questa lampada non è costante lo stimolatore è difettoso.





Assistenza: Gli interventi di riparazione possono essere eseguiti solo da personale qualificato. Devono essere impiegati solo pezzi di ricambio prescritti dalla casa costruttrice. Quando si danneggia il cavo di collegamento di questo apparecchio è necessario sostituirlo con un cavo di collegamento speciale disponibile presso la casa produttrice o il servizio clienti.

DK Brugsanvisning for spændingsgiver farmer N100 / farmer N200

(identisk med farmer N100)

I relation til sikkerhedsanvisninger for spændingsgivere SECURA ANIMAL eller SECURA SECURITY (www.horizont.dk) - (www.horizont.com)

Montage og tilslutning: Skal opsættes/monteres på et sted, der er beskyttet mod vejrliget og uden for brandfare. Apparatet skal monteres i lodret position.

Jordkablet kobles til terminalen markeret med  og kablet til hegnet på terminalen mærket lyn signaturen ().

Føres hegnledningerne væk fra en bygning skal der altid installeres et lynafledersystem.

Ibrugtagning: Tilkoble apparatet til 230 volt og efter nogle sekunder kan man høre en regelmæssig tikken, apparatet er i funktion. Ved forkert polarisering kommer apparatet ikke i gang.

Kontrollampen (1) blinker i regelmæssig takt med den elektriske impuls (side 3 / Fig. 2). Kontrollampen (1) viser om apparatet arbejder som det skal. Lyser lampen ikke eller lyser den konstant, er apparatet defekt.





Service: Reparation må kun udføres af kvalificerede personer. Der må kun anvendes de reservedele, der anvises af producenten. Sker der skader på tilkoblingskablet, skal dette udskiftes med et fra producenten.

NL Gebruiksaanwijzing van het schrikdraadapparaat farmer N100 / farmer N200 (identiek aan farmer N100)

in samenhang met de veiligheidsinstructies voor elektrische afasteringen SECURA ANIMAL of SECURA SECURITY (www.horizont.com)

Montage en aansluiting:

Montage dient plaats te vinden op een locatie die bescherming biedt tegen de weersinvloeden en vrij is van brandgevaar. Het apparaat moet vertikaal gemonteerd worden.

De aardpen(nen) moeten worden verbonden met de aansluitklem met het aardingssymbool (), de afastering moet worden verbonden met de aansluitklem met het hoogspanningsteken ().

Als de toevoerleiding van de afastering weg van een gebouw gebracht wordt, dient er in ieder geval een beschermingsinrichting tegen bliksem voorzien te worden.

Operationeel maken:

Sluit het schrikdraadapparaat aan op de netspanning. Na enkele seconden hoort men een gelijkmatig tikken: het apparaat is operationeel. Het controlelampje (1) licht op in het ritme van de elektrische impuls. (fig. 2 / bladzijde 3) Het knipperen van het controlelampje (1), geeft aan dat het schrikdraadapparaat goed functioneert. Als dit lampje niet brandt of constant brandt, is het apparaat defect.





Service:

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitgevoerd worden. Hierbij mag alleen gebruik gemaakt worden van door de producent voorgeschreven onderdelen.

SK Návod na obsluhu napájacích zariadení elektrických ohrád farmer N100 / farmer N200

Montáž a pripojenie:

Umiestnenie sa uskutočňuje na mieste, ktoré nie je ohrozené ohňom a je chránené pred poveternostnými vplyvmi. Zariadenie musí byť umiestnené vertikálne. Zemnacie vedenie sa pripája na svorku so symbolom uzemnenia (), plotové vedenie na svorky so symbolom blesku ().

Pri odvedení prívodu ohrady z budovy musí byť nainštalované zariadenie na ochranu pred bleskom.

Uvedenie do prevádzky:

Vytvoríte napájanie, po niekoľkých sekundách budete počuť rovnomerné tikanie, zariadenie je v prevádzke. Kontrolka (1) sa rozsvetuje v rytme elektrických impulzov – (strana 3 / obr. 2).

Kontrolka (1) ukazuje riadne fungovanie napájacieho zariadenia elektrickej ohrady. Ak táto kontrolka nesvieti alebo svieti trvalo, zariadenie je chybné.



Servis:

Keď sa napájacie vedenie tohto zariadenia poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho služby zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa vylúčil ohrozenie. Servis a opravy smú vykonávať iba autorizovaní odborníci! Používať sa môžu len náhradné konštrukčné diely predpísané výrobcom.

ES Instrucciones de servicio del dispositivo de valla eléctrica farmer N100 / farmer

N200 (modelo similar a farmer N100)

en combinación con las indicaciones de instalación y seguridad para dispositivos de valla eléctrica SECURA (www.horizont.com)

Montaje y conexión: La instalación se realiza en una localización sin riesgos de incendios protegida de las inclemencias del tiempo. El dispositivo debe ser instalado verticalmente.

El conductor de puesta a tierra se conecta al borne con el símbolo de puesta a tierra (\perp), el conductor del vallado en el borne con el símbolo del rayo (⚡).

En caso de alejamiento del conductor del vallado de un edificio tiene que ser instalado un equipo de protección contra rayos.

Puesta en servicio: Establecer la alimentación de red. Tras algunos segundos se escucha un tic-tac uniforme, el dispositivo está en servicio. El piloto de control (1) se encienden al ritmo de los impulsos eléctricos - (Página 3 / Fig. 2).

El piloto de control (1) indica el trabajo correcto del dispositivo de la valla eléctrica. Si este piloto no se enciende o muestra luz continua, el dispositivo está defectuoso.

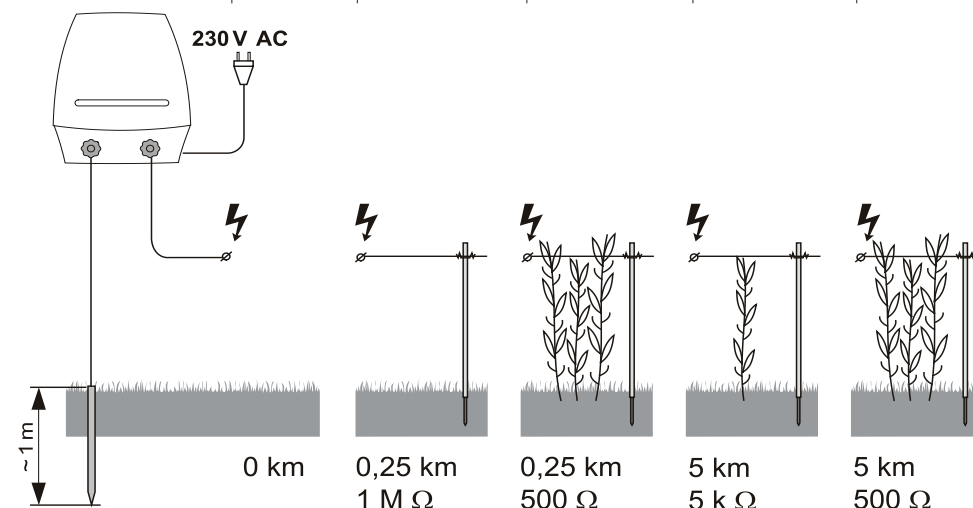


Servicio técnico: Las reparaciones solo pueden ser ejecutadas por personas cualificadas. ¡Se deben emplear únicamente los componentes de repuesto especificados por el fabricante!

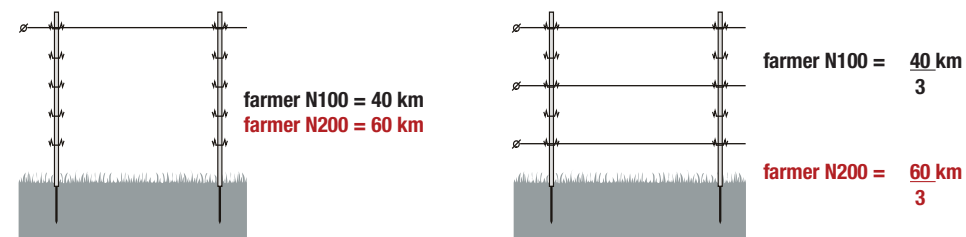
Technische Daten | Technical data | Données techniques | Dados técnicos Dati tecnici | Tekniske data | Technische gegevens | Technické údaje | Ficha técnica

farmer N15, Type 10632, 230V AC, 50 Hz/3,0 W - 1,6 Joule

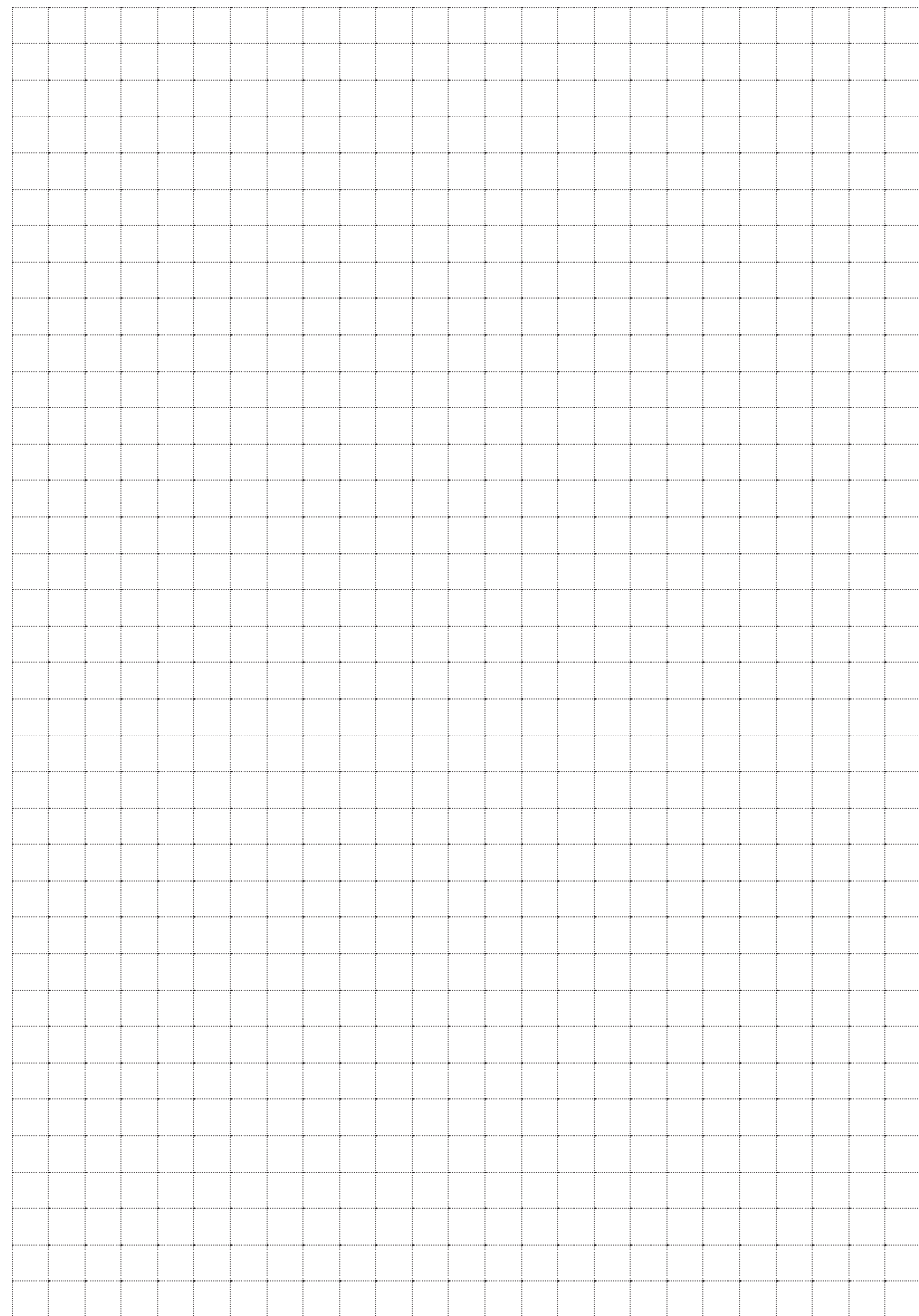
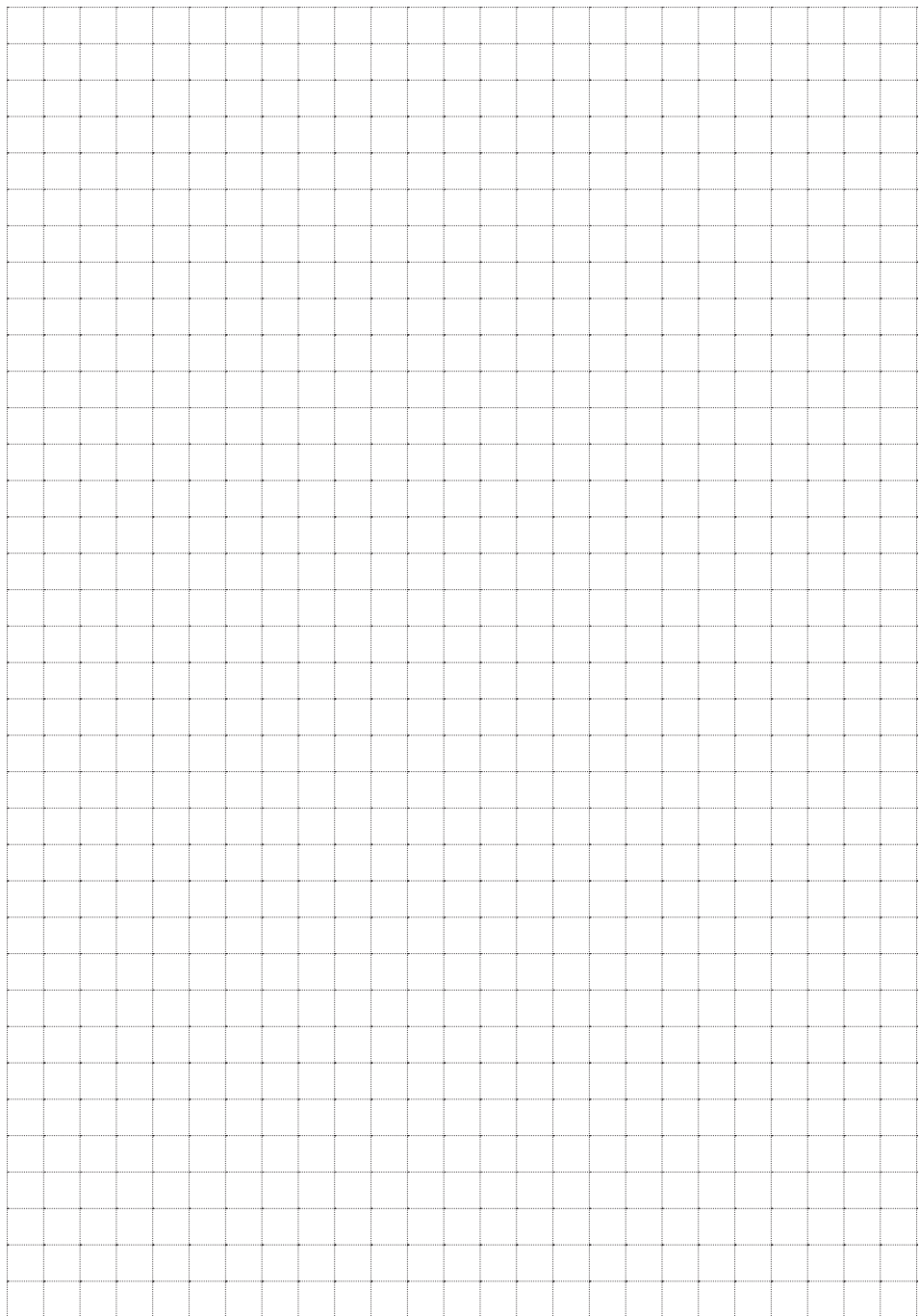
	0 km	0,25 km 1 M Ω	0,25 km 500 Ω	5 km 5 k Ω	5 km 500 Ω
farmer N100	max. 9000 V	~ 8500 V	~ 4300 V	~ 7500 V	~ 4400 V
farmer N200	max. 9700 V	~ 8500 V	~ 5000 V	~ 7600 V	~ 4500 V



CEE: max. Zaunlänge | max. fence line length | longueur électrifiée
comprimento máximo do cercado | lungh. max recinzione
max. hegnslængde | max. afrasteringlengte | maximálna dĺžka ohrady pod a CEE
máxima longitud del vallado



TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN ! SUBJECT TO TECHNICAL ALTERATIONS !
SOUS RÉSERVE DE CHANGEMENTS TECHNIQUES ! SUJEITO A ALTERAÇÕES TÉCNICAS !
INFORMAZIONI SOGGETTE A MODIFICHE ! TECHNISCHE VERANDERING VOORBEHOUDEN !
DER TAGES FORBEHOLD MOD TEKNISCKE ÆNDRINGER ! TECHNICKÉ ZMENY VYHRADENÉ !
¡MODIFICACIONES TÉCNICAS RESERVADAS!





Instruction manual Originalbetriebsanweisung Notice d'utilisation

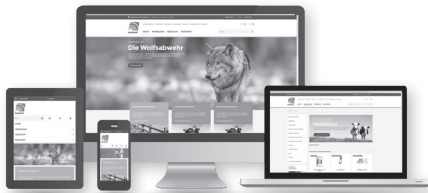


Website


Discover our website and find more products, highlights, campaigns, movies, tips and more. We look forward to your visit!


Entdecken Sie unsere Website und finden Sie weitere Artikel, Highlights, Aktionen, Filme, Tipps uvm. Wir freuen uns auf Sie!

 www.horizont.com



horizont group gmbh
Animal Care
Homburger Weg 4-6
34497 KORBACH GERMANY

 +49 (0) 56 31 / 5 65 - 1 00

 +49 (0) 56 31 / 5 65 - 1 20

 agrar@horizont.com
horizont.com



Advisor electric fencing Ratgeber „Weidezaun“ I

By means of our electric fence advisor you can receive useful information about how to arrange a reliable electric fence system.

Erhalten Sie in unserem Ratgeber „Weidezaun“ wertvolle Informationen darüber, wie Sie Ihren Weidezaun hütensicher konstruieren und aufbauen.

 www.horizont.com/ACratgeberWeidezaun



Electric fencing catalogue Weidezaun-Katalog I

horizont offers a comprehensive range of electric fencing material. Please don't hesitate to ask for a catalogue or have a look at our website to download it.

horizont bietet auch ein umfangreiches Sortiment an Weidezaunbedarf – auf unserer Website können Sie den Katalog downloaden oder kostenlos anfordern!

 www.horizont.com/ACKataloge

All data is made subject to sentences mistakes and literal mistakes, subject to product changes and falsity. Reprint, even in extracts and use of the pictures only with written permission by horizont group gmbh.

Alle Angaben erfolgen vorbehaltlich Satz- und Druckfehler. Preisänderungen, Produktänderungen und Irrtum vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise und Verwendung der Bilder nur mit schriftlicher Genehmigung der horizont group gmbh.